



NYC Housing Recovery
212-615-8329
housing@recovery.nyc.gov
nyc.gov/builditback

如果您看不懂這封信或者需要翻，
請撥打 (212) 615-8329。

F15

委托书

敬告委托人：您的委托书是一份重要的文件。作为“委托人”，您向所选的人员（您的“代理人”）授予权限，在您有生之年无需通知您的情况下，支出您的金钱和出售或处置您的物业。即使您向代理人授予相同的权限，您自己并未损失行为的权限。当您的代理人行使此权限时，他或她必须根据您的指示行事，或者在无具体指示的情况下，以您的最佳利益行事。本文末尾的“代理人须知”描述了代理人的责任。

您的代理人只有在公证人面前签署委托书之后才能代表您行事。

您可以随时向代理人索取信息。如果您撤销之前的委托书，那么您应当向之前的代理人及可能对此采取行动的任何第三方（包括您的账户所在的金融机构）发出书面的撤销通知。

只要您心智健全，您可以随时出于任何理由撤销或终止您的委托书。如果您不再心智健全，那么法庭可以撤销行事不当的代理人。

您的代理人不能为您做出医疗护理决定。为此您可以签署一份“医疗护理委托书”。

适用于委托书的法律包含在《纽约一般义务法》第 5 章第 15 条。此法律可在法律图书馆查询或在线访问纽约州参议院或众议院网站：www.senate.state.ny.us 或 www.assembly.state.ny.us。

若对本文有任何不明，应要求您的律师作出解释。

本人，即以下签署者（“业主”）是以下地址物业的业主：

物业地址

市，州，邮编

本人兹此委任以下人员为本人事实代理人（“代理人”）：

委托书

如果您看不懂這封信或者需要翻，
請撥打 (212) 615-8329。

代理人姓名:	电话号码	传真号码
郵寄地址	電子郵件地址	
市	州	郵編

代表本人处理本人向纽约市重建计划（“计划”）申请福利的事宜。

本人向代理人授予全部权力以接收保密信息，执行本人可以执行与本计划相关的任何和全部行为，包括但不限于《纽约州一般义务法》第 5-1502A 至 5-1502N 款中定义的以下主题：
(A) 房地产交易、(F) 保险交易及 (J) 政府计划的福利。

如果本人不希望上述代理人拥有上述权力，则本人已经附上一份关于任何此类限制的说明（已签名并注明日期）。

保留/撤销之前委托书

本委托书 (POA) 仅适用于纽约市实施的纽约重建计划。如果有一份现有的委托书包含 5-1502(A)、(F) 及 (J)，那么本人已经附上每份委托书的副本（已签名并注明日期）。

通知及某些其他通信

本人明白，与本计划相关的所有通知和其他通信将寄给本人的代理人。本人可以通过书面方式向市长房屋修复工作办公室 (250 Broadway, 24th Floor, New York, NY 10007) 及/或向本人代理人索取这些通知及通信的副本。

第三方接受

本人同意保障纽约市（“市”）及其受托人、员工、代理商及承包商（统称“协助提供商”），免于由于依赖本委托书而对协助提供商可能造成的任何索赔。本人明白，本委托书的终止，无论是因为本人撤销委托书或是其他方式，只有当纽约市实际收到通知或知晓终止后才会对协助提供商生效。

委托书

如果您看不懂這封信或者需要翻，
請撥打 (212) 615-8329。

终止

本委托书的有效期为本人撤销为止，或因本人过世或《一般义务法》第 5-1511 款（相关条文附于附录 A）所述其他事件而终止。《一般义务法》第 5-1511 款描述了您可以撤销委托书的方式，以及终止委托书的事件。附录 B 为委托书撤销书范本。

签名和确认

特此证明本人于 20__年__月__日在此签名。

除了您的申请表，您必须在此官方英文文件上签名。

签名

正楷书写姓名

纽约州)

) ss:

_____)县

于此 20__年__月__日，以下签署者，

亲自出现在本公证员面前，亲自向本人介绍自己，或基于文书中所签署姓名的满意证据基础证明其身份，并且向本公证人确认其在自己行为能力之内签署文书，并通过其在文书中的签名，该个人或代表该行为个人的人员签署了本文书。

公证员

委托书

如果您看不懂這封信或者需要翻，
請撥打（212）615-8329。

代理人須知

当您接受本委托书授予的权限时，您与委托人之间便建立起一种特殊的法律关系。此关系加诸于您的法律责任之上，而您的法律责任将持续有效，直到您辞去代理人一职或者委托书终止或撤销为止。您必须：

- (1) 按照委托人的指示行事，或者在无指示的情况下，从委托人的最佳利益角度行事；
- (2) 规避冲突，以免损害您从委托人最佳利益角度行事的能力；
- (3) 除非另有法律允许，否则保证委托人的物业与您拥有或控制的资产相分隔和区别；
- (4) 保留委托人所有收据、付款及交易的记录；及
- (5) 当您担任委托人的代理人时，以下列任何一种方式，通过书面形式或正楷书写委托人姓名及签署您自己的姓名作为“代理人”，披露您作为代理人的身份：（委托人姓名）委任（您的签名）作为代理人，或者（您的签名）作为（委托人姓名）的代理人。

您不得使用委托人的资产为自己或他人谋利，或赠与自己或他人。

如果已经任命了一名代理人，您可以向委托人及任何共同代理人或委托人的监护人发出书面通知，辞去代理人一职。若对本文或您的责任有任何不明，应咨询法律意见。

代理人责任：纽约《一般义务法》第 5 章第 15 条定义了向您授予权限的含义。如果发现您违反此法律或超出委托书授予您的权限之外行事，那么根据法律，您可能要为违法行为承担责任。

委托书

如果您看不懂這封信或者需要翻，
請撥打 (212) 615-8329。

代理人簽名和委任確認

委託人和代理人無需同時簽名。

本人，_____，已經閱讀上述委託書。本人即委託書中所指委託人的代理人。

本人確認自己的法律責任。

除了您的申請表，您必須在此官方英文文件上簽名。

簽名

正楷書寫姓名

紐約州 _____)
_____) ss:
_____) 縣

於此 20__年__月__日，以下簽署者

_____,
親自出現在本公證員面前，親自向本人介紹自己，或基於文書中所簽署姓名的滿意證據基礎證明其身份，並且向本公證人確認其在自己行為能力之內簽署文書，並通過其在文書中的簽名，該個人或代表該行為個人的人員簽署了本文書。

公證員

委託書

纽约一般义务法第 5-1511 款 (2013)

§ 5-1511. 委托书终止或撤销；通知

1. 委托书在下列情况下终止：
 - (a) 委托人死亡；
 - (b) 委托人丧失行为能力，若委托书非永久性；
 - (c) 委托人撤销委托书；
 - (d) 委托人撤销代理人的权限，并且没有共同代理人或继任代理人，或者没有共同代理人或继任代理人愿意或能够担任；
 - (e) 代理人死亡，丧失行为能力或辞职，并且没有共同代理人或继任代理人，或者没有共同代理人或继任代理人愿意或能够担任；
 - (f) 代理人的权限终止，并且没有共同代理人或继任代理人，或者没有共同代理人或继任代理人愿意或能够担任；
 - (g) 委托书的目的已经达到，或者
 - (h) 根据《一般义务法》第 5-1510 款或《精神卫生法》第 81.29 款的规定，法庭命令撤销此委托书。
2. 代理人权限在以下情况下终止：
 - (a) 委托人撤销代理人的权限；
 - (b) 代理人死亡，丧失行为能力或辞职；
 - (c) 除非委托书另有明确规定，否则根据《不动产、权力和信托法》第 5-1.4 款第 (f) 段第二小段中的定义，代理人与委托人的婚姻因为离婚或宣告无效而终止。如果代理人的权限仅仅因为此小节规定而撤销，则应由委托人与原配偶的再婚来重新生效；或
 - (d) 委托书终止。
3. 委托人可以在以下情况下撤销委托书：
 - (a) 根据委托书条款；或
 - (b) 亲自向代理人递交委托书撤销书，或通过邮件、快递、电子通信或传真将一份签名并注明日期的撤销书发送到代理人最后已知的地址。除非根据《精神卫生法》第八十一条的规定，委托人受到监护，否则代理人必须遵从委托人的撤销，即使实际或察觉到委托人丧失行为能力。
4. 如果根据《不动产法》第二百九十四款的规定，已经记录了委托书，那么委托人还应根据《不动产法》第三百二十六款的规定，在记录委托书的办公室记录该撤销书，前提是撤销书符合《州技术法》第三百零七款的规定。
5.
 - (a) 只有实际收到终止通知并以善意执行委托书的任何第三方，代理人权限或委托书的终止才会生效。除非无效或不可执行，否则所采取的任何行为应当对委托人及相关委托人继任者具有约束力。委托人账户所在的金融机构收到撤销或终止的书面通知后有合理机会采取行动之后，便被视为实际收到通知。
 - (b) 除非根据本节第三小节的要求代理人收到撤销书，否则代理人权限或委托书的终止将不会对代理人生效。当撤销书亲自送达代理人，或根据本节第三小节通过邮件、快递、电子通讯或传真发出撤销书之后的合理时间内，代理人便被视为收到撤销书。
6. 签署委托书并不会撤销委托人之前签署的任何委托书。

委托书

如果您看不懂這封信或者需要翻，
請撥打 (212) 615-8329。

委托书撤销书

有关 20__年__月__日_____ (“业主”) 向 _____ (“代理人”) 授予的委托书。

本文特此通知，业主兹此撤销、取消并终止所述委托书及所有权限、权利和权力，从 20__年__月__日起生效。

签名和确认

特此证明本人于 20__年__月__日在此签名。

除了您的申请表，您必须在此官方英文文件上签名。

签名

正楷书写姓名

纽约州)

) ss:

_____)县

于此 20__年__月__日，以下签署者

亲自出现在本公证员面前，亲自向本人介绍自己，或基于文书中所签署姓名的满意证据基础证明其身份，并且向本公证人确认其在自己行为能力之内签署文书，并通过其在文书中的签名，该个人或代表该行为个人的人员签署了本文书。

公证员

委托书